

超值全彩
白金版
29.80

传世经典 
英文
歌曲

张卉妍◎主编

II

CLASSICAL
ENGLISH

传世经典 英文歌曲

张卉妍◎主编

II

中国华侨出版社

图书在版编目(CIP)数据

传世经典英文歌曲. 2 / 张卉妍主编. —北京: 中国华侨出版社, 2015.1

ISBN 978-7-5113-5135-7

I. ①传… II. ①张… III. ①英语—歌曲—世界—选集 IV. ①J652

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第014523号

传世经典英文歌曲 II

主 编: 张卉妍

出 版 人: 方 鸣

责任编辑: 文 卿

封面设计: 韩立强

文字编辑: 李华凯 刘晓菲

美术编辑: 吴秀侠

图片提供: www.quanjing.com&www.ICpress.cn

经 销: 新华书店

开 本: 720mm × 1020mm 1/16 印张: 30 字数: 710千字

印 刷: 北京市松源印刷有限公司

版 次: 2015年4月第1版 2015年4月第1次印刷

书 号: ISBN 978-7-5113-5135-7

定 价: 29.80元

中国华侨出版社 北京市朝阳区静安里26号通成达大厦三层 邮编: 100028

法律顾问: 陈鹰律师事务所

发 行 部: (010) 58815874 传 真: (010) 58815857

网 址: www.oveaschin.com

E-mail: oveaschin@sina.com

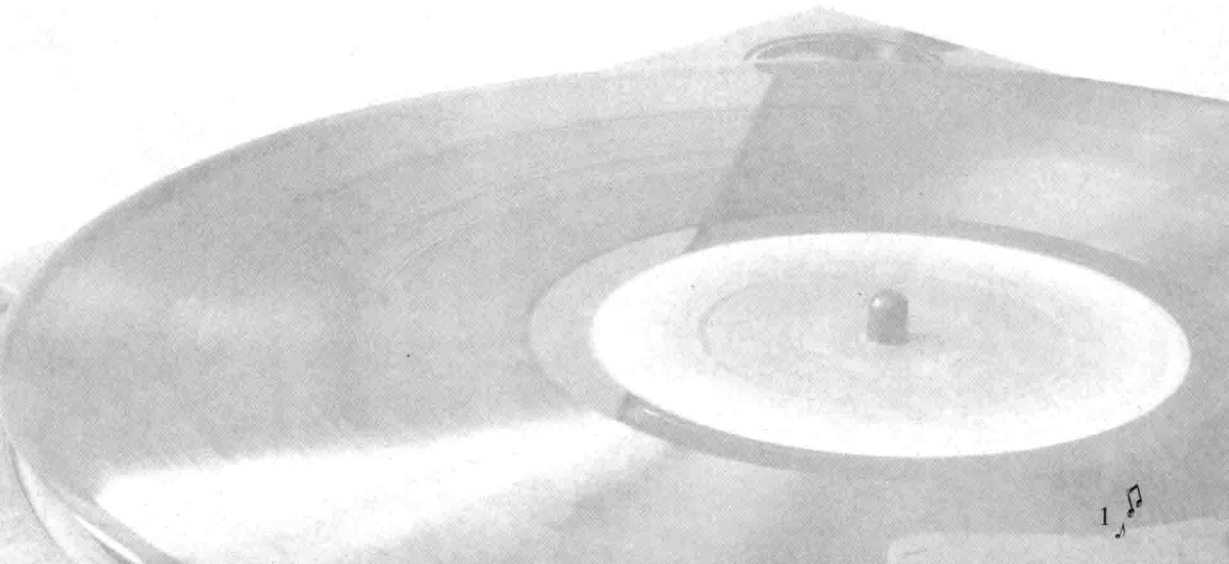
如果发现印装质量问题, 影响阅读, 请与印刷厂联系调换。

前言

流金岁月，如水歌声。在行色匆匆的年华里，音乐用它独特的方式抚慰着我们的的心灵，并与我们结伴而行，或悲伤，或喜乐，或静默，或沉沦，或迷茫……多少次我们陶醉于动人的旋律之中，多少次我们徜徉在优美的歌词之中，又有多少次我们沉浸于激昂的歌声之中而不能自拔。经典而又熟悉的旋律荡漾耳边，潺潺流淌的音符释放出人间最真的感情，不禁勾起对往事深深的眷恋与回忆……

当《爱你在心口难开》的旋律响起，我们就会想起曾经的青涩懵懂、情窦初开和矛盾挣扎；当孤独袭来，难以言说时，迈克·杰克逊的《你不会孤单》就像一股暖流，瞬间即可温暖我们的心田；当席琳·迪翁唱起那首《我心依旧》时，我们就会沉浸在杰克和罗斯感人至深的爱情故事里，潜然泪下；当《但愿如此》的音乐飘来时，我们会随着恩雅那具有穿透力的声音，回到《指环王》那精灵的神话世界里，仰望星空，虔诚祈祷，战胜黑暗……

任时光流转，经典永恒。这些广为流传的英文歌曲，不分国界、不分民族、不分语言地影响着全世界一代又一代的人们。无论是它们的轻灵与秀雅，还是深刻与凝重，都能在午夜梦回的时候敲打心灵的窗户，那么地熟悉而让人眷恋。它们之于人们，不仅仅是简单的旋律，而是一个个的故事，一篇篇的回忆。



一段天籁音乐，来自心灵，它的旋律，可以唤醒生命；它的灵犀，可以直达灵魂深处。本书精心选取了各个时代最经典的流行歌曲和电影金曲供大家欣赏，收录了包括披头士、猫王、滚石乐队、西城男孩、约翰·丹佛、惠尼·休斯顿、艾薇儿、嘎嘎等著名歌星和乐队的代表作品，涵盖了流行、蓝调、摇滚、乡村、爵士、古典流行、民谣、灵魂、舞曲等大众熟知的曲风类型，为读者呈现一个色彩斑斓的音乐世界。书中还对每首歌曲进行了翻译与深度解析，以求带给广大英语歌曲爱好者更为原汁原味的文化体验。同时，作为经典英文歌曲的集萃，本书也希望能给所有热爱音乐、追求时尚元素的歌迷们打造一场震撼心灵的异域听觉盛宴。

仿佛就在昨天，那熟悉的旋律还荡漾在耳边，那动人的音符还跳动在指尖，那青涩的回忆还流淌于记忆的心田。那一首首曾经触动我们内心的英文歌曲，给了我们无数的心灵洗礼！不管岁月风尘，不论沧海桑田，总会在耳边回响，久久不会消散……闭上眼睛，竖起耳朵，放飞心灵，让我们跟随本书，一起重温那些经典旋律……



目录

第一部分 英文流行单曲

第一节 20 世纪 70 年代以前歌曲	2
Hey Jude (嘿, 朱迪)	4
Try to Remember (试着回忆)	8
Windflowers (风之花)	11
Old Man River (老人河)	15
Tears in Heaven (泪洒天堂)	19
I Feel Good (我感觉很好)	24
Only You (只有你)	27
第二节 20 世纪 70 年代歌曲	30
Tie a Yellow Ribbon round the Old Oak Tree (老橡树上的黄丝带)	32
Hotel California (加州旅馆)	35
Jambalaya (什锦菜)	40
Raindrops Keep Falling on My Head (雨点不停地落在我头上)	44
Rivers of Babylon (巴比伦河)	48
Top of the World (世界之巅)	52
How Deep Is Your Love (你的爱有多深)	55
第三节 20 世纪 80 年代歌曲	58
Careless Whisper (无心快语)	60
Like a Virgin (宛如处子)	64
Right Here Waiting (此情可待)	68
Lady (女士)	72
With or without You (有或没有你)	75

Every Breath You Take (你的每一次呼吸).....	78
Don't Know Much (无须知道太多).....	81
Smooth Operator (爱情圣手).....	84

第四节 20 世纪 90 年代歌曲 88

Dying in the Sun (在阳光下逝去).....	90
Lemon Tree (柠檬树).....	94
Promises (誓言).....	99
2 Become 1 (天生一对).....	102
Unforgivable Sinner (不可饶恕的罪人).....	107
We Are the World (天下一家).....	110
Back at One (美梦成真).....	114
Candle in the Wind (风中之烛).....	118
Seasons in the Sun (太阳中的四季).....	123
The Power of Love (爱的力量).....	127
Truly Madly Deeply (真心地、疯狂地、深切地).....	131
Thank you (谢谢).....	134
Un-Break My Heart (别伤我心).....	137
Take a Bow (谢幕).....	140

第五节 21 世纪初歌曲 144

Sexy Back (性感美背).....	146
Crazy (疯狂).....	152
Happy (幸福).....	156
I Gotta Feeling (我有预感).....	161
Fireflies (美梦成真).....	166
Poker Face (扑克脸).....	170
You Belong with Me (与我同在).....	175
Use Somebody (利用某人).....	181
Single Ladies (单身女郎).....	185
Make It Mine (活出自我).....	191
White Horse (白马).....	194
I Run to You (我为你而来).....	198
Mandy (曼迪).....	201
Say It Isn't So (并非如此).....	205

God Is a Girl (上帝是个女孩).....	210
Don't Tell Me (不要告诉我).....	214
This Love (这样的爱).....	218
Bring Me to Life (让我重生).....	221
Numb (麻木).....	226
Hey Ya (嗨呀).....	230
Burn (煎熬).....	236
Kissing a Fool (傻瓜之吻).....	241
You Raise Me up (你鼓舞了我).....	246
Summer Sunshine (夏日阳光).....	250
Everything (一切).....	255

第二部分 电影歌曲

第一节 20世纪70年代及以前电影歌曲.....260

Moon River (月亮河).....	262
Yellow Submarine (黄色潜水艇).....	265
The Sound of Silence (寂静之声).....	268
White Christmas (白色圣诞节).....	272
What a Wonderful World (多么美好的世界).....	276
The River of No Return (永不回头的河流).....	280
Streets of Philadelphia (费城街头).....	285
In the Morning (早晨).....	288
My Own True Love (我的真爱).....	291
Falling into You (爱上你).....	296
Scarborough Fair (斯卡波罗集市).....	299

第二节 20世纪80年代电影歌曲.....302

I Just Called to Say I Love You (电话诉衷情).....	304
Say You, Say Me (说你, 说我).....	309
Endless Love (无尽的爱).....	313
The Lady in Red (红衣女郎).....	317
Up Where We Belong (到属于我们的地方).....	321
Against All Odds (如此艰难).....	326
The Touch (触动).....	332

第三节 20 世纪 90 年代电影歌曲	336
Beauty And the Beast (美女与野兽).....	338
When a Man Loves a Woman (当男人爱上女人).....	342
When I Fall in Love (当我坠入爱河).....	345
Angel (天使).....	347
If I Never Knew You (如果我从未遇见你).....	353
How Can I Not Love You (如何可以不爱你).....	358
Bad Boys (坏男孩).....	362
Love Fool (爱情傻瓜).....	367
I Finally Found Someone (我终于找到了那个人).....	371
I' m Alive (我还活着).....	377
Under the Sea (在海底).....	381
San Francisco (旧金山).....	387
May It Be (但愿如此).....	391
Kiss From a Rose (玫瑰之吻).....	396
Before I Fall in Love (坠入情网前).....	400
Nothing to Lose (一无所有).....	404
How Do I Live (我如何生存).....	409
第四节 21 世纪初电影金曲	414
Love You I Do (我如此爱你).....	416
Can I Have This Dance (我能跳这支舞吗).....	420
Sunshine on My Shoulders (阳光洒在我的肩膀上).....	425
Once in a Lifetime (一生一次).....	428
Dreams on Fire (燃烧的梦想).....	432
Achy Breaky Heart (疼痛的破碎之心).....	436
Push (别逼我).....	440
Bother (烦恼).....	443
Suddenly I See (我突然间发现).....	447
A Love That Will Never Grow Old (有一种爱, 永远不会老).....	452
Ordinary Miracle (平凡的奇迹).....	456
Always Getting over You (我总是会原谅你).....	459
21 Guns (21 响礼炮).....	462
I Need to Wake up (我必须觉醒).....	466

第一部分

英文流行单曲

英文流行单曲，主要是以欧洲及其他国家的传统音乐、民间音乐以及黑人音乐为基础，融合而发展起来的。流行单曲对于听众来说，其形式短小、通俗，唱起来朗朗上口，并且对于听众而言，不需要更多的专业知识，仅依靠对歌曲的意境心领神会即可。这些广为流传的英文歌曲，不分国界、不分民族、不分语言地影响着全世界一代又一代的人们。无论是它们的轻灵与秀雅，还是深刻与凝重，都能在午夜梦回的时候敲打心灵的窗户，熟悉而让人眷恋……

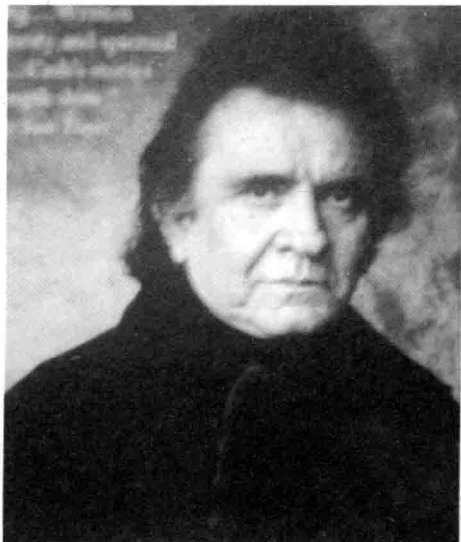
第一节

20世纪70年代以前歌曲

这一时期的音乐以乡村音乐与迷幻音乐为主。

第一次世界大战结束不久，美国新建的一些乡村广播电台经常以乡村音乐为点缀，播放地区性的广告往往是以活跃于附近地区的乡村音乐家所表演的音乐节目为其简短前奏，到1924年，这些音乐已拥有了一个北方的市场，以由肯塔基乡村音乐家表演的谷仓舞为代表。这种舞蹈第一次成功地出现在芝加哥时，便引起了轰动。同时，唱片灌制业也开始对乡村音乐发生兴趣，其目的是为了发行圆形唱片，主要是在乡村的商店里出售。他们很快就发现，对这种唱片的生产有着全国性的需求。爵士乐主要使用管乐器，乡村音乐则主要依靠弦乐器。小提琴、吉他和班卓琴在乡间越来越流行，它们便于买到，价格低廉，在重奏中容易结合，非常适合演奏业已发展起来的乡村音乐。

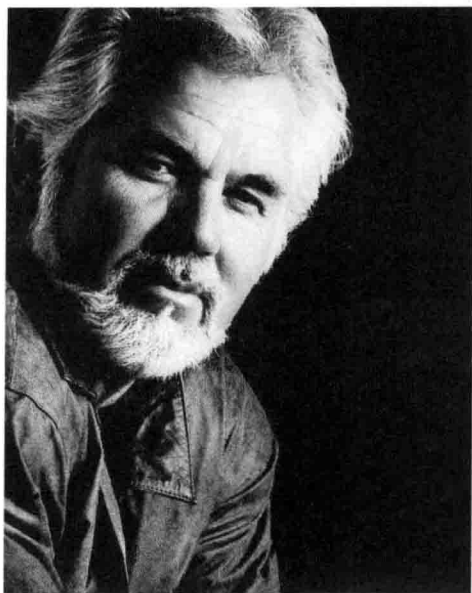
20世纪30年代，乡村音乐在流行音乐主流中的地位得到巩固。在乡村音乐家所表演的曲目中包括多种音乐：民间舞曲，布鲁斯音乐，新教的宗教歌曲，描写铁路灾祸和棉厂辛劳的劳动歌曲，为了吸引观众，这种歌曲被处理得凄凉感人，催人泪下。



约翰尼·卡什

“二战”期间，乡村音乐在流行音乐中的地位急剧升高，其影响范围有极大的扩展。这大概是因为当时大量人口转入城市工厂和军队，使得这种音乐的乡愁情调具有独特的吸引力。而在20世纪50年代中期，乡村音乐中两种相反的风格居于主导地位。东南部乡村音乐采用了激烈奔放的“兰草”音乐形式，突出了五弦班卓琴高超的演奏技巧；西南部的乡村音乐民谣风不强，情调较为柔弱，节奏准确明晰，低音部重音强烈而突出，正是从这种音乐中产生了摇滚乐。

20世纪60年代是乡村音乐史上最辉煌的10年，这一时期出现了像乔治·琼



肯尼·罗杰斯

斯 (George Jones)、约翰尼·卡什 (Johnny Cash)、帕特兹·克林 (Patsy Cline) 等顶级的乡村音乐家。但是由于乡村音乐的普及, 使纳什维尔的乡村音乐中心地位受到了挑战。如加利福尼亚的贝克斯菲尔德 (Bakersfield) 和德克萨斯的奥斯汀 (Austin) 等地, 也因出现了著名歌手而成为日后乡村音乐中心之一。到了 70 年代, 乡村音乐已经显得“老态龙钟”了。原来由制作人挑选歌曲以及安排曲目的制作方式, 受到了很多人的强烈反对, 他们要求自己选择歌曲, 自己制作, 以此来体现自己的思维方式和维护自己的出版权利。

当一个个新的概念融合到一起的时候, 一个争论因此而生了, “到底什么是乡村音乐?” 著名乡村歌手肯尼·罗杰斯 (Kenny Rogers) 对于这个问题的回答是: “乡村音乐就是乡下人买的一切音乐。” 一句简单的回答完美地解释了全体乡村音乐家的心声, 即: 什么是乡村音乐并不重要, 重要的是如何让乡村听众感受到不同的、既新鲜又熟悉的乡村生活体验。

在 1965 ~ 1966 年间, 最初的迷幻风格乐队如雏鸟乐队 (The Yardbirds) 和飞鸟乐队 (The Byrds) 并没有清晰地体现迷幻乐的轮廓, 他们的音乐中有模糊的吉他演奏, 锡塔尔琴, 和圣乐的效果。不久, 许多乐队模仿了他们的曲调, 包括披头士乐队 (The Beatles) 和滚石乐队 (The Rolling Stones)。这两支乐队在 1966 年发行了他们的专辑。又过了不久, 迷幻音乐在大洋两岸传播开来, 并影响了许多乐队, 每个地区各有其独特的气质。在英国, 迷幻音乐充满了另类的超现实感。在美国, 一些车库风格的乐队也开始在其原有的特点上创作迷幻音乐, 形成了三和弦摇滚乐的雏形——一种杂乱反复的音乐效果。最终, 迷幻音乐演变为酸性摇滚乐、重金属乐和艺术摇滚乐, 但是在后来的十年里, 尤其是在美国的地下乐坛, 迷幻音乐仍余音不绝。



滚石乐队

Hey Jude

嘿，朱迪

歌手名：披头士乐队 (The Beatles)

[歌词原文]

Hey Jude, don't make it bad
Take a sad song and make it better
Remember to let her into your heart
Then you can start to make it better

Hey Jude, don't be afraid
You were made to go out and get her
The minute you let her under your skin
Then you begin to make it better

And anytime you feel the pain
Hey Jude, refrain
Don't carry the world upon your shoulders
For well you know that it's a fool who plays it cool
By making his world a little colder



Hey Jude, don't let me down
You have found her, now go and get her
Remember to let her into your heart
Then you can start to make it better

So let it out and let it in, hey Jude, begin
You're waiting for someone to perform with
And don't you know that it's just you
Hey Jude, you'll do
The movement you need is on your shoulder

Hey Jude, don't make it bad
Take a sad song and make it better
Remember to let her under your skin
Then you'll begin to make it
Better better better better better better, oh

【歌词大意】

嘿！朱迪，别沮丧
找一首哀伤的歌把它唱得更快乐
记得将它唱入你的心田
世界就能开始好转

嘿！朱迪，不要害怕
去追她，留下她
拥抱她的时候
你将开始新的生活

任何时候，当你感到痛苦
嘿！朱迪，要忍耐
别把全世界的担子都扛在肩上
你应该知道，谁耍酷谁就是傻子
这只会使他的世界更寒冷而已

嘿！朱迪，不要让我失望
你已找到你所爱的人，去爱她吧

记得将她牢记在心中
生活会更美好

嘿！朱迪，开始吧
把一些不好的清理出去
把一些好的放到你心里
你期待有人与你同台
而你不知道那个人就是你自己
嘿 朱迪，去做吧
别受别人的影响
走自己的路吧

嘿！朱迪，别沮丧
找一首哀伤的歌把它唱得更快乐
记得将它唱入你的心中
世界就能开始好转

.....

< 歌曲背后的故事 >

《嘿，朱迪》(Hey Jude)是披头士乐队(The Beatles)成员保罗·麦卡特尼创作的一首歌，于1968年发行。原本收录进同名专辑*The Beatles*，后来又作为单曲发行，并迅速成为当年的冠军单曲。《嘿，朱迪》原曲长7分11秒，原名是*Hey Julian*，后来改为*Hey Jules*，最终变成《嘿，朱迪》。虽然它比一般的单曲长了两倍，但还是广受欢迎，并且很快就成了英国和荷兰的排行榜冠军，短短两个星期后，就出人意料地售出了两百万张，而且在美国告示牌单曲榜首的位置上停留了9个星期。



《嘿，朱迪》是保罗·麦卡特尼为一个5岁的孩子写的一首歌。男孩叫朱利安(Julian)，是约翰·列侬(John Lennon)与前妻辛西娅(Cynthia)的儿子。

1968年夏天，约翰·列侬开始和小野洋子(Yoko Ono)同居了，他与前妻的婚姻也到了崩溃的边缘。保罗一直非常喜爱约翰·列侬的儿子朱利安，他担心大人之间的婚姻变故会给一个小孩子带来心理上的阴影。他曾说：“我总是为父母离异的孩子感到难过。大人们也许没什么，但是孩子……”在车里他为朱利安写下了这首歌，可当时的朱利安并不知道。直到20年后，朱利安才明白这首歌是写给自己的。他一直很喜爱爸爸的这个朋友，像一个叔叔一样的保罗。

一千个人的眼中，就有一千个哈姆莱特。约翰·列侬也非常喜爱这首歌。自从第一次听到，他就觉得，“噢，这首歌是写给我的！”保罗说：“嘿，约翰，去吧，离开我们和Yoko在一起吧。”他似乎又在说：“嘿，约翰！不要离开！”

其实那个年代的配器都很简单，但是往往就是简单成就了一个个不朽的经典，《嘿，朱迪》从乐器的选择到和声的唱词，都很平常，和现在的摇滚乐队动辄合成器、风格剑走偏锋、诡异莫名比起来，要平淡许多，但是细细品来，就是这种平淡才能衬托出这首歌的内涵。保罗的钢琴、约翰和乔治的吉他、林戈有节奏的鼓点，还有他们四人配合无比默契的和声，给整首歌添加了摄人魂魄的力量。

2012年，英国奥运会上，披头士这首《嘿，朱迪》引起8万人同唱。这样有激情的庆典上会选择一首这么伤感的歌曲，而且居然那么和谐、那么深入人心、那么引起共鸣。就像解说员说的那样，在奥运会上也会遇到“消沉”、“痛苦”、“伤感”，那么也需要“振作”、“放松”、“开始新的生活”。歌词中那种“坦然”接受一切“悲伤”、“无奈”的胸怀，博大的境界诠释了我们每个有生命的人也是伟大的，任何“低迷”我们都能够接受、面对，都能够寻找到更好的途径解决。“唱首伤感的歌曲，让自己振作一些”，然后开始新的生活，会更美好！会更幸福！

< 歌手背景介绍 >

披头士乐队又译甲壳虫乐队，是 20 世纪最知名的英国摇滚乐队，1956 年成立于利物浦，成员包括：约翰·列侬，节奏吉他、键盘乐及主唱；保罗·麦卡特尼（Paul McCartney），低音吉他、键盘乐及主唱；乔治·哈里森（George Harrison），主吉他、西达琴、钢琴及和音。1962 年，林戈·斯塔尔（Ringo Starr），原名 Richard Starkey 加入，负责鼓及和音。1970 年，乐队解散，四人分道扬镳。

披头士乐队对于流行音乐的革命性的发展与影响力之大，无人可出其右，对于世界范围内摇滚的发展作出了非常巨大的贡献，影响了自 20 世纪 60 年代以后的数代摇滚乐队的音乐和思想，直接影响了摇滚乐的变革和发展。在英国，披头士乐队更是影响了 60 年代至今几乎每一支乐队的形成和发展。

披头士乐队的音乐风格简约流畅，用精短的三言两语就可描绘出人生百态。乐队在 20 世纪 60 年代引领了轰轰烈烈的、被美国称为“英国入侵”（British Invasion）的音乐文化入侵浪潮，从根本上冲击了美国音乐的基础，彻底埋葬了“猫王”——埃尔维斯·普雷斯利（Elvis Presley）的王朝，“统治”了美国唱片市场，并影响了此后美国本土流行音乐的发展道路。

尽管在整个 20 世纪 70 年代，关于披头士乐队要重新复合的传闻连绵不断，但是在 1980 年，随着列侬在纽约街头被刺身亡，披头士彻底地进入了博物馆。

20 世纪 80 年代以后，前披头士乐队成员的作品虽然依旧非常受欢迎，但是销量却呈现逐年下降的趋势，歌迷已渐渐习惯了披头士已经不复存在的事实，披头士乐队和披头士前队员们正在慢慢地成为人们记忆中的偶像和传说中的人物。尽管如此，披头士乐队的作品却依然释放着不老的光辉，除了不断被其他新生代歌手翻唱以外，乐队的专辑销售也一如既往地保持着不错的销量，丝毫没有因为时间的流逝而有丝毫的褪色，披头士仍然在吸引着一代又一代的新歌迷。

进入 21 世纪后，披头士乐队依然经常有精选集或者翻录专辑问世，他们的这些伟大的音乐作品，在新世纪依然散发着永恒的魔力，一次又一次地冲击着几十年后的唱片市场，经常会在乐队解散数十年后继续成为排行榜的冠军。

难词释义

1.refrain [rɪ'fren] vi. 忍住，抑制，节制，戒除。

2.perform [pə'fɔ:m] vt. 履行，执行，完成，做，演出。

Try to Remember

试着回忆

歌手名：四兄弟合唱组 (The Brothers Four)

[歌词原文]

Try to remember the kind of September
When life was slow and oh so mellow
Try to remember the kind of September
When grass was green and grain was yellow
Try to remember the kind of September
When you were a tender and callow fellow
Try to remember and if you remember
Then follow, follow, oh, oh

Try to remember when life was so tender
That no one wept except the willow
Try to remember the kind of September
When love was an ember about to billow
Try to remember and if you remember
Then follow, follow, oh, oh

Deep in December it's nice to remember
Although you know the snow will follow
Deep in December it's nice to remember
The fire of September that made us mellow
Deep in December our hearts should remember
And follow, follow, oh, oh